



每週通訊 2025 年 7 月 20 日 常年期第十六主日



聖荷西華人天主堂—粵語組 San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午 1 時 30 分

† 教宗良十四世 †

慈善撒瑪黎雅人的目光，天主對我們的憐憫關愛

（梵蒂岡新聞網）“憐憫”是“慈善的撒瑪黎雅人”比喻（參閱：路十 25-37）的核心思想。教宗良十四世指出，雖然撒瑪黎雅人的憐憫是透過他的行動表現出來的，但福音首先強調的是“目光”。這是教宗 7 月 13 日主日在岡道爾夫堡的宗座堂區維拉諾瓦的聖多默堂主持彌撒時講道的主題。福音記載，司祭與肋未人都是“看了看他，便從旁邊走過去”，唯有撒瑪黎雅人“一看見，就動了憐憫的心”。因此，教宗期勉眾人，要注視那些每日沉陷於人生苦難與困境的人，對他人懷有憐憫的心。“無論他是誰”，不管他是否“和我們是同一個圈子裡的人，是否擁有同一思想、同一國籍或同一信仰”，他們都是我們的“近人”。



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera
fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主席：

Andrew Lin

秘書：

Matt Ho

財務委員會：

Clement Wong

Andrew Mak

Daniel Leung

禮儀組：

George Lam

服務組及康樂組：

Teresa Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

目光 教宗首先強調“目光”的重要性，撒瑪黎雅人與司祭、肋未人最大的不同，不在於身分，而是在於他看見那位受傷者後“動了憐憫的心”，而不是“從旁邊走過去”。這種“心靈的目光”使我們能與他人的處境產生共鳴，這正是天主看待我們的眼光，“好讓我們也學會以祂那充滿愛與憐憫的目光彼此看待”。

憐憫 接著，教宗良引用方濟各教宗多次表達的思想，重申天主是仁慈和憐憫的：“耶穌是天父對我們的憐憫。”（2019 年 7 月 14 日，三鐘經祈禱活動）祂就是那位前來拯救我們的慈善的撒瑪黎雅人。聖奧斯定也這樣說：“耶穌基督讓我們明白，就是祂親自援助那個被強盜凌虐並拋棄、倒在路邊的人。”普雷沃斯特教宗表示，這個比喻對我們每個人也是一項挑戰，“因為耶穌彰顯了一位憐憫的天主，信賴祂，如門徒般追隨祂，也意味著我們也要被祂改變，擁有和祂一樣的情感。”教宗進一步指出，其實，慈善的撒瑪黎雅人是耶穌的象徵，祂看到人類的困境，並非視而不見，而是懷著慈愛、憐憫的心腸看著我們。我們也如那位從耶路撒冷下到耶里哥的人一樣，下降至死亡的深淵，而耶穌、慈善的撒瑪黎雅人，用祂的愛與憐憫在我們的傷口上塗油，治癒我們的創傷。

近人 教宗良引用本篤十六世教宗在《納匝肋人耶穌》一書中關於“近人”的問題。“撒瑪黎雅人也是我的近人嗎？那麼在那種情況下，答案一定是清清楚楚的‘不’。但耶穌現在卻把整件事顛倒過來：那個撒瑪黎雅人、作客的人，使他自己成為近人；他讓我看到，我必須從內心去學習做一位近人，而且這個答案已在我心中。我必須成為一個愛人的人，心靈要敞開，好能在面對他人的需求時，為之感到不安”。

教宗敦促我們捫心自問：當我們遇到這位受傷者，是走開，還是像撒瑪黎雅人一樣被刺痛了心？教宗最後邀請我們“看到，卻不走開，停下我們忙碌的腳步，讓他人的生命，無論他是誰，連同他的需要與痛苦，都讓我感到心碎。唯有如此，我們才能真正彼此成為近人，建立真正的兄弟情誼”。[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zht/pope.html>]

本週讀經

讀經一: 創世紀 18:1-10

讀經二: 哥羅森人書 1:24-28

福音: 聖路加福音 10:38-42



本週彌撒聖詠

進堂詠: All Are Welcome

奉獻詠: I Heard the Voice of Jesus

領主詠: 耶穌聖體我堅信你

禮成詠: 願望



兩姊妹以不同的態度接待來訪的耶穌。福音首先敘述「瑪利亞坐在主的腳前聽祂講話」，就一位婦女而言，瑪利亞所表現的態度在耶穌時代的社會情況中是非常不尋常的；而且這段經文中的「主」和「聽祂講話」，都是借用耶穌復活之後、教會宣講福音時慣用的語言。由此我們可以瞭解，這段經文所顯示的「瑪利亞的態度」，其實已經是教會在耶穌復活後所教導的基督徒應有的態度。瑪爾大的表現和瑪利亞的態度形成強烈的對比，她「為伺候耶穌忙碌不已」，甚至因為妹妹的表現而前來向耶穌訴苦，埋怨她好像漠不關心地任她一人操勞。有趣的是，瑪爾大並沒有直接對瑪利亞表達不滿，卻要求耶穌命令瑪利亞：「主！我的妹妹丟下我一個人伺候，你不介意嗎？請叫她來幫助我吧！」這個情況使耶穌可以發言提出教導。耶穌指出「瑪爾大為了許多事操心忙碌，其實需要的惟有一件。」為「許多」事情操心的態度和惟獨「一件」必要的事，二者形成明顯地對立，這種表達方式清楚地強調：真正重要的事只有一件，而瑪利亞正是選擇了這一件。最後耶穌說：「瑪利亞選擇了最好的一份，是不能從她手裡奪去的。」這也說明了為什麼耶穌不答應瑪爾大的請求，要求瑪利亞去幫忙她。這裏所謂的「一份」大概是引用了聖詠十六 5 的表達方式，意思是指有分於永遠的生命。這個結論再次回應路十 25 中法學士請教耶穌的問題：「師傅，我應當做什麼，才能獲得永生？」耶穌對瑪利亞的稱讚說明，為得到永生的產業重要的不是「做什麼」，而是首先要專務聆聽天主聖言。至於瑪爾大如何回應了耶穌的回答，福音又是隻字未提。再次說明路加對於許多事件的過程和細節完全不感興趣，他敘述這個故事的唯一目的是傳遞耶穌的教導。福音作者大概是根據團體的具體情況（宗十六 14），特別強調聆聽教會宣講的重要性。這個故事把瑪利亞描繪為耶穌的一位「女門徒」，一方面顯示出耶穌非常重視婦女；另一方面也強調，婦女們也必須聆聽耶穌的教導。耶穌對瑪爾大所提出的「指責」，提醒讀者們嚴肅地反省自己從事服務的態度，絕對不可由於工作而怠忽聆聽天主聖言，唯有在主內開始和完成的行動或服務才真正把人引入永生（參閱：路八 21）。

[節錄自 <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 創世紀 18:20-32

讀經二: 哥羅森人書 2:12-14

福音: 聖路加福音 11:1-13

下週彌撒聖詠

進堂詠: Seek Ye First

奉獻詠: 天主的子女

領主詠: Psalm 16: The Path of Life

禮成詠: 奇妙的主愛



【心遇聖言】撒瑪黎雅人的慈心

文：文祖賢神父

在路加福音 10:25-37 的比喻中，有四個主要人物：被強盜襲擊的受害者、一位司祭、一位肋未人，以及一位撒瑪黎雅人。

司祭（希伯來文 Kohanim）是亞郎的直系男性後裔。他是梅瑟的兄弟，被立為首位大司祭。唯有司祭才能在聖殿中執行獻祭禮儀、奉香，並照料燈台（即聖所及後來聖殿內的七燭燈台）。由於他們的神聖

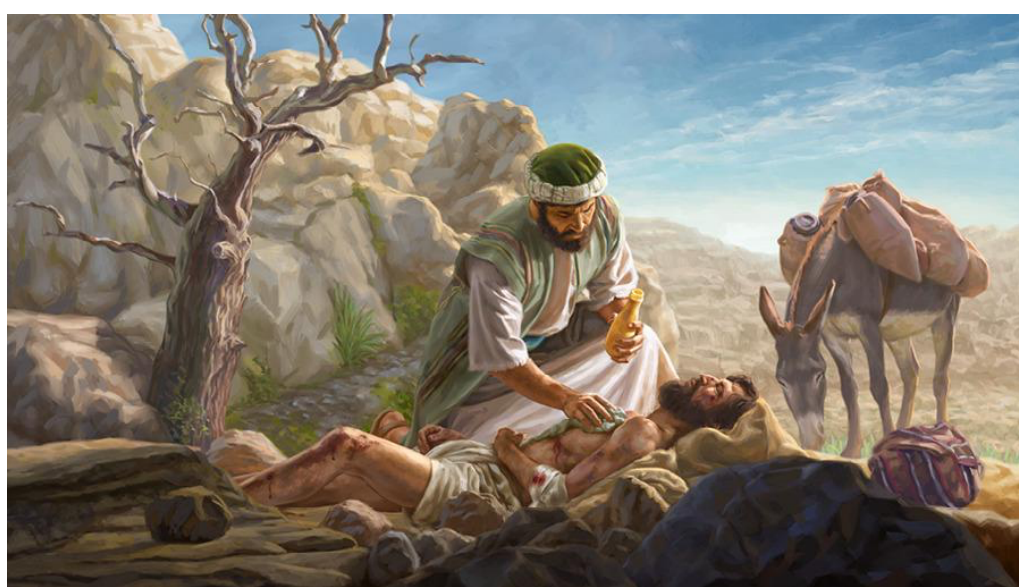
職責，司祭穿著特製的禮服，並避免接觸屍體，以免沾染不潔。

肋未人則是雅各伯（天主為他改名為以色列）十二個兒子之一，肋未的男性後裔。肋未人並非司祭，但被賦予在聖殿中擔任各種輔助職務

的任務。例如，他們擔任樂師、守門人及聖殿職員。即使不是司祭，肋未人也同樣被視為「聖潔」的，被分別出來事奉天主。

那麼撒瑪黎雅人呢？這說來話長，要追溯到公元前930年撒羅滿王駕崩之後。撒羅滿死後，王國分裂為二：

- (1) 北國以色列王國：首都設於撒瑪黎雅，由十個支派組成，由雅洛貝罕領導；
- (2) 南國猶大王國：首都耶路撒冷，主要由猶大支派和本雅明支派組成，由撒羅滿的兒子勒哈貝罕統治。



北國以色列於公元前722年被亞述人征服。亞述人將許多以色列人擄走，但仍有部分留下，並與亞述人遷入的新移民通婚，形成了撒瑪黎雅人社群。這導致了獨特的撒瑪黎雅人身份認同，他們有自己的宗教習俗，並自認是以色列人的後裔。然而，猶太人視他們為不潔淨的。這就是為何聖若望解釋說「猶太人同撒瑪黎雅人不相往來」（若4:9）。

現在我們更能理解今日福音所見的景象了。被強盜襲擊的受害者是一位猶太人。**司祭**路過此地。律法規定他必須遠離不潔之物。而他選擇了遵守規條。**肋未人**也是如此。他在聖殿的職務同樣要求法律上的潔淨。因此，他也獨自離去。然後，出人意料地，一位被視為「不潔」族類的**撒瑪黎雅人**經過，看見了這人。他「一看見，就動了憐憫的心」（路10:33）。他走近受害者，在他的傷口處倒上油與酒，並包紮起來。然後把他扶上自己的家畜，帶到客店棧裏，照顧他。「第二天，取出兩個錢幣交給店主說：請你小心看護他！不論餘外花費多少，等我回來時，必要補還你。」（路 10:35）

耶穌讚揚了這位撒瑪黎雅人的慈心，這慈心既是**情動的**（affective），也是**有效的**（effective）。說是「情動的」，因為撒瑪黎雅人「動了慈心」；說是「有效的」，因為他並非只是注視那可憐的受害者、聳聳肩便離去，而是主動走近他，試圖減輕他的痛苦，將他帶到客店，並安排人照顧他。

這也正是我們的主耶穌基督希望我們擁有的愛：一種**情動且有效的愛**。愛德實踐，它促使我們的意志，對近人的苦難感受到應有的憐憫，並採取行動去減輕它。我們的天主教信仰給予我們的天主教信仰提供了一份非詳盡的清單，列出七項靈性的慈悲善工與七項肉身的慈悲善工（參瑪25:31-46）。靈性的慈悲善工包括：勸戒罪人、教導愚蒙、安慰哀傷、扶助疑惑者、寬容忍耐、赦免他人過失，並為生者與亡者祈禱。

肉身的慈悲善工則包括：餵飽飢餓者、給渴者飲水、給赤身者穿衣、探望囚犯、接待寄居者、探望病人，以及安葬死者。

願我們在日常生活中，無論在家中、工作場所或社會中，遇見那些身體、情感、道德或靈性受苦的人時，能夠被慈悲的心所感動。那有需要的人，正是基督自己。祂曾向宗徒保證：「凡你們對我這些最小兄弟中一個所做的，就是對我做的。」（瑪25:40）

（節錄自 <https://www.ocularim.com.mo/zh/>）

7/13 中華殉道聖人節聯合彌撒及茶聚 花絮





教友可到 <https://sjccc-cantonese.org/joomla5/> 瀏覽或於 7/31 前到
<https://drive.google.com/drive/folders/1LpZk1WWC3asI1w66MeNScWXw1JpaX40>
下載更多相片。

團體報告

1. 2025/2026 粵語成人慕道班將於今年八月初開課，現正接受報名，歡迎有興趣認識天主教信仰的朋友或再慕道者參加。有意者請聯絡 Agnes Lau, agneswong30@gmail.com。
2. 「除非領受天主的幫助，否則任何傷口都無法完全治愈。
除非符合天主的旨意，否則你所做的任何決定都不是最好的。」
7/27 彌撒後 3 時至 4 時 15 分在 Parish Hall，舉辦「聖言誦讀」祈禱會，藉著誦讀、默想、祈禱和默觀的四個讀經步驟，讓人藉著聖神與基督相遇，誠意邀請各位參加，懷著謙卑的心與忠誠的信仰，聆聽天主的教誨。
3. 耶穌會士曾慶導神父 Fr Augustine Tsang, SJ 主持粵語工作坊：
主題：天主教與基督教的不同點及原因
日期：8 月 9 日（星期六）1:30p.m. – 5:30p.m.
地點：St. Clare 禮堂
費用：全免
*我們會提供簡單茶點及飲料，請大家彌撒後聯絡 Matt 報名或在網上報名及參閱單張。
<https://sjccm.com/blog/2025/07/01/0809-cantonese-spiritual-workshop-with-fr-augustine-tsang-s-j/>
4. 8/10 常年期第十九主日，耶穌會士曾慶導神父主持粵語彌撒，慈幼會士林健漢神父會一同共祭。林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
5. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（8/3）和首星期二（8/5）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



代禱閣



- 請為 Steven Leong 的靈魂祈禱，祈求天主賜他靈魂安息，並接他回天家與諸聖共享永福。
- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◇ Marie Kwan 和家人
 - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◇ Maria Chan、Larry Chan
 - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
 - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◇ Annie Leung、Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡 Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

8/10/2025 第二次奉獻

捐助機構：**Pastoral Solidarity Fund for the Church in Africa**

目的：透過非洲教會牧靈團結基金提供贈款，資助支持非洲教會維持和發展的牧靈計畫。資助的項目包括外展計劃、學校、福傳以及神職人員和平信徒的教育。

*支票請寫給 **St. Clare Parish**，

並註明捐助給機構 **Pastoral Solidarity Fund for the Church in Africa**。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票：

支票及信封面請寫給“SJCCC Cantonese Group”

郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票：

直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會：

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在“ This stock gift is for the benefit of ”填下“SJCCC - Cantonese Group”，並在“ Pledge Payment ”一欄中選擇“ NO ”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA的Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Clement Wong。

- 電郵 - sjcccf@gmail.com
- 以電話或透過WhatsApp - 763-772-3828

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

聖荷西華人天主堂四十一週年慶祈禱文

歐神父邀請教友繼續為我們的團體同聲祈禱。

我們的天父，四十一年前的基督普世君王節，祢號召聖荷西華人天主教友們，建立一個充滿愛和使徒精神的團體。

這些年來，我們回應了祢的召喚，奉獻了時間、才能和財富，來建立並發展出有中華文化傳承的信仰團體。

當我們歡聚一堂慶祝這四十一週年紀念日時，我們祈求力量和勇氣，繼續致力於祢託付給我們的使命。

願我們同心協力成為福音的光輝，啟發更多的弟兄姐妹認識並跟隨耶穌基督。

中華聖母，我們慈愛的母親，請為我們懇求代禱，使我們充滿聖神的德能，成為耶穌在世上的忠實門徒。

聖若瑟，請為我們祈禱！

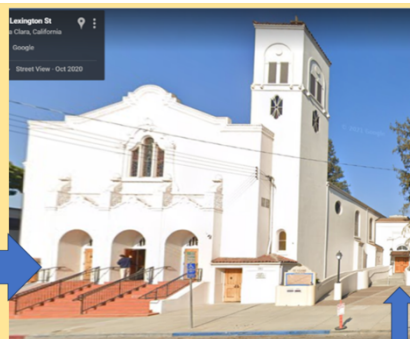
中華殉道聖人們，請為我們祈禱！

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door